

ՀԱՄԱՐՏԱՆ ՄԵՔԹՈՒՊ

Չմամու մանասթըրընտան ալտըրմըզ աթիտէքի մէքթուպը մա էլ մէննուխիյէ տէրճ իտէրիզ:

Հաճութիւն կըզգամ յայտնել Ձեզ թէ՛ ծանօթ Յօրէնտանէն սակաւ մի յետոյ տտացաւ Գեք. Գեքպժ. Աղէքսանդրեան, Տարածման Հաւատոյ Ս. Ժողովէն նամակ մի, բովանդակելով շնորհաւորութիւն և Առաքելական օրհնութիւն: Մեծ աւրա-խութիւն պատճառեց ծերունի Հօր օրոթին, ինչպէս նաեւ մեր Վանական հասարակաւ-թեան, ըստ որում ինքնաշարժ եղաւ այն, առանց մեր կողմանէ գիմում մը ըլլալու:

Ուստի անշուշտ պիտի բարեհաճիք էջ մը յատկացնել Ձեր ազգօգուտ լրագրոյն մէջ, սոյն գրութեան ճիշդ թարգմանու-թեան, որուն օրինակը հոս կը ներփակեմ:

Եւ խնդրելով Ձեզի և Ձեր ազգօգուտ լրագրոյն յատկադիմութիւն և բարգաւաճումն, մնամ Մեծ. Տեսաւնդ ազօթարար ՅՈՎՀԱՆ Վ. ԳՈՒԶԵԱՆ

Չմամու, 7(20 Յունիւլ. 1906

(Բժաշտաւ Բրօքսկանտա մէճլիսի թա-րաֆընտան կէսնալիլէն թէպրիքեաթ վէ թէպրիքեաթը ըստնալիլէն հապի թահ-րիքաթըն տուրէթի տիր):

Գերապայծառ Տէք,

Աղէք եղեւ Սըրոյ Ժողովոյ, եթէ Գե-րապայծառութիւն Ձեր՝ հանդիսացողեալ էքէ ի Ձե և ի Ձե ներկայ տմոյս երկուս շեք ուրախութիւն, գերանամեայ Տարե-դարձ Գանահայական ձեռնադրութեանը և զգտան և զհինգամեայ չրջան ընթրութեան Ձերոյ Մեծաւոր ի վերայ Միաբանակա-նիցիլիւն: Նիթէ ի դէպ ժամու գիտութիւն լեալ էք Մեզ, յօժարութեամբ իմն մեծաւ քերէտք ի շնորհաւորել Գերապայծառու-թեան Ձերում, ընդ այն, որք ի նմին չգնաղ աւուրն շնորհաւորեցին: Յայտը ու-մնալսի վերայ չկամիմք զանց առնել մա-տաւցանել Ձեզ զամենեւին անկեղծ խըն-գապիքութիւն Մեր, խնդամիտո մաղթելով կար և զօրութիւն տեւել բաւելոյ ընդ ամս բազումն եւս յաջնիւ ասպարիզիդ դովելի, ու ի վարել և յառաջ ածել զբարի բարի կիցին և զՀաստատութիւն, որում Դուքք տուալնորք էք, վառելով և բարեգիւղիկ եւս զան զեւ զգոյ միաւորման կիցերիդ ընդ Ս. Գանուն, կեդրոն միութեան և աղբիւրն քրիստոնէան:

Սա ի քաղաքութիւն Ձեր գամ քան զգամ յաղորդեան ճանապարհիդ, ի խը-րախոյս Ձեր ի ձախողածաւ և որպէս ի գնահատութիւն վաստակոց Ձերոց, բերիմք ուրախութեամբ հաղորդել Ձեզ, եթէ Սըր-ըստան Պապն տաանձին իմն Հայրական բա-րեհաճութեամբ չնորէ Ձեզ զԱռաքելական Սրնութիւն իւր:

Եւ անկեղծ արտիւ խնդրեմ ի Տեսանէ շնորհել Ձեզ զամենայն աղէք բարեաց:

Գերապայծառութեան Ձերոյ

Չմամունդ ծառայ

Դ. Կ. Ս. ԿԱՐԴ. ԿՈՒԴԻ ՎԵՐԿՈՒՄ

Կիրաւամ Ուղիւրի Գարաւազար

ԲՈՒԹԻՊԱ ԱԼԵՍԻ

ՏԵՎԼԵԹԼԵՐ ՎԵ ԳՕՆՖԵՐԱՆՍ

Թայիզ զաղէթասընն Բարիզ մուխ-պիրի, փեարվ. Յաէ, Ալեքիւրա զօնֆէ-րանտընն մէննուխիյէթպախլ օլմանան կի-տիլնտէն պահս իտէրէք, հալը հաղըրն էնալիլէրին իյզան իթմիլ, վէ պու էնաթ-չէլէրի՝ Բուսիանըն մաղուպիթիթնտէն վէ Ալվսթիւր-Մաճարիթմնտա զուհուր իտէն պուհրանտան պէրի էվրօթա մուվազէն-տիին պօզուլմուլ օլտուղընա համ իյլէ-միլ տիր էվրօթայը մէրքէլի վէ զարպի-տէ, Բուսիա վէ Ալվսթիւր, ալա, չիմ. տիքի գատար եալընդ գալմամըլար տըր, վէ տահս իւլ տէնէ էվլէ իմբերաթօր Յը-թանօղտէթօղէթ, Բէթընպուրկա աղիմէ:

Թինաէ, անվալին մուսթազամէն ճէրէեա-նրեա սէքթէ կէթիւրմէք վէ Ալմանիանըն թէրազիտէքի զիեաթէ աղըրըղընա պիր էօլիլ գոյմաք խուռուարնաաքի թէէտօր-լէրի հիսս օլունահաք տէրէճէտէ պու-լունմուլ տըր: Իլէ մուվազէնէն պէօյլէ պօզուլմաթը էվրօթայը զարպիտէ ումուլի պիր բահաթաղըլէ հիսս իլէրի կէթիւրմի-տիր: Ալեքիւրա տանա ալընան թէլէկրաթ-նամէլէր, Ալվսթիւր վէ Բուսիանըն սէօզէ գարըլմաթըլարընը, վէ Ալմանիա իլէ Յրանսա պէլնիտէ պիր թէվաթաթ իճ-րաթընա թէլչպպիւս իթմէտիքէրին տն. լաթըրալար Մարօզըն մուլալաք մէսէլէ-տիին հալի վէ պու մէսէլէտէն տօլայը միւնտալէլ իտէն իքի տէվլէթ արաթընն պուլունմաթը իլին, Ալվսթիւր վէ Բուսիա տէվլէթիլէրի հիլ պիր շէյ հարմամըլար տըր: Բուսիա վէ Ալվսթիւրանըն, բոլիթիգա իլէտիլի մէլտանընտան մուվազէնաթէն չէլիլէլէրիլէ, Ալմանիա՝ հաթիմանէ պիր մէվլէր ինրազ իլլէմիլ տիր: Ալվսթիւր վէ Բուսիանըն չու ալընաաքի տալրաթընըն-տան էօյլէ անլալըլընտէր, Գոնֆէրանտըն թօրլանմաթընտան բէք տէ մէննուլ օլմա-մըլար տըր: էվրօթայը զարպիտէն պու մուվազէնէթիլիլի, եազընտա խիթամ պուլունմաթը մը տըր:— Պու հալէ պիր ան էվլէ խիթամ վէրիմէտի Յրանսա վէ ին-կիլթէրա տա ումուլին արգու օլունուտը, լաթին պու ճիլէթ մալիւմ տէլիլ տիր: Եալընդ չու սահիս տիր քի, Ալմանիա՝ ֆըրոսաթ միւսայիտ իլէն, վազիլէթտէն իսթիթատէ իթմէնէ պազընտ: Տիլէր թա-րաֆտան Ալմանիա՝ Ալեքիւրա զօնֆէ-րանտընտան մէննուլ օլուպ, պու զօնֆէ-րանտա, հէր չէլին, Ալմանիա իսթէ-տիլի սուրթմէ թէլմիլէ օլունահաթընա էմին կէթիւրիւտէրալ:

Ալվալը պէյն էլ տիւլտէ հաղարը տիգ-գաթը ճէլպ իտէն մատէ՛ պուլունմա սէնէ-լէրին ֆէնաթաթարըլարընտան տօնրա, Յրանսանըն, էլան եալընդ պալընա Ալմա-նիա զարք չըգամամաթը տըր: Վազան Յրանսա, Ալմանիա թարաֆընտան զէնտի իւզէրինէ հիւնում վուգուրիտէ, իթալիա-նըն վէ Ալվսթիւրանըն Ալմանիա եարաթմ իթմէնէճէլէրինէ էմին իտէ տէ, պու ճիւմ-լէ իլէ երէն եալընդ պալընա, նէ՛ տիլթ-մաթի ալէմիտէ, նէ՛ տէ մուհարէպէ մէյ-տանընտա Ալմանիա իլէ չաթըլալալ: Պու հիսս, Յրանսալարըն գալպիտէ օ գատար զէօթըլմիլ տիր քի, միւսաաթէ իւզէրինէ միւսաաթէ իսթիւրալ, եալթոտ իթմիլէ հաղըր պուլունուտէրալ: Տէնիդտէ, Յա. չտա իլին ինկիլթէրա մուհարէպէն գալ-զըլաղընտա, Յրանսա՝ կէրի չէթիմիլ տիր:— Գարաթա, Ալմանիա՝ Մարօզ իլին մու-հարէպէն զընամ իսթիւր կիպի կէթիւր-տիւլիլտէն, Յրանսա երինէ կէրի չէթիմիլ տիր: Սահիս տիր քի, նէ՛ Յալոտա, նէ՛ տէ Մարօզ՝ մուհարէպէլի տէլմիլ իսթիլէր: Ան-հաք պու ինսանիլթ տուլոսընը եա-լընդ Յրանսա հիսս իթմէլի տէլիլ իսթի-լէլէրի քի ինկիլթէրա՝ Յալոտայը վէ Ալմանիա՝ Մարօզը մուհարէպէն էթիլիլէ պիր սէպէպ ատա իթմիլէր տիր: Պիւս-էն ալէյն, իթթիթաթը միւսէլլէտէ գարըլ զօյմաք իլին տէլիլ, իլա եալընդ Ալմա-նիա գարըլ զօնապիլմէք իլին, Յրան-սա, Բուսիանըն իթթիթաթընա միւսթաթ պուլունմըլ տըր: էվլէր Յրանսա, եալընդ գալընա Ալմանիա գարըլ զօնահաթ գատար զէնտիսիտէ գուվլէթ հիսս իթ-տէ իսթի, Ալմանիա, Մարօզ մէսէլէտէնտէ պու գատար իլէրի կիթմէնէ ճէնաթթ ի-տէպիլիլ մի իսթի Յրանսա, տահս զիեա-տէ իլէրտէ վէ սուլէրէլէր պիր տէվլէթ օլունու օլմամըլ, պու պալապ մէսէլէ տիր: Միւսալէլալը սէվլմէք՝ Ալմանիա իլին տէ պիր վազիթէ տիր: Լաթին Ալմանիա զէն-տի բոլիթիգաթըն երաթիթմէք իլին, իգ-թիլաթընա կէթը, զէնտի գըլընընա միւ-րահաթի իթթիլի հալտէ, Յրանսա, Բ-թալիանըն տօսթըլընը գալաթաթընա վէ ինկիլթէրա իլէ տալմիլ պիր իթի-լաթ ալա իթթիթաթէն տօնրա պիլէ, պէօյ-

լէ պիր մէլլ կէօսթըրմէթ: Ալմանիա, ինկիլթէրալըն պիլթիւն գուվլէթիլլէ Յրանսա եարաթմ իտէնէկիլի պիլմէքլէ պէրապէր, Յրանսա իւզէրինէ հիւնում իթմէք իլին, զէնտիսիլի էթիլիլէ գուվ-վէթիլի հիսս իսթիւր, Ալմանիա, Յրանսալը զալէպէ իթթիթաթէն տօնրա, զէնտի պահիլ զարալարընը տա, Յրանսա, եա նաք-տէն եալթոտ ալա օլունահաթ մուհաթէ-տէ Յրանսալը տօնանմաթըն թէմաթիլլէ գալթընա կէլիլէրէք, թազմին իթթիլէ-ճէկիլէն էմին օլտուղընտան, զէնտի տօ-նանմաթըն՝ ինկիլթէրալըն գուվլէլի պահիլիլլէ ճէսիլմէթնէ ֆէտա իթմիլէ հա-ղըր պուլունմաթա տըր: էվլէր ինկիլ-թէրա վէ Յրանսանըն իթթիթաթը Ալ-մանիանըն ապէրիլէ հիսսալարընը հիւթ-սիլ զըլմաթա զեաթի օլա իսթի, Ալ-մանիա էվրօթայը զարպիտէք բոլիթի-գաթընա պու գատար իլէրի կիտէլէք իտի, իմալ 70—71 մուհարէպէսիտէն պէ-րի Յրանսա, հէր նէ գատար հէր սուրթթ-լէ գուվլէթիլլէմիլ իտէ տէ, երին Ալմա-նիա՝ էն պէօյլէք ապէրիլ պիր տէվլէթ տիր, վէ Բուսիա՝ Ազաթ Ծարգ մուհա-րէպէսի մաղուպիլիլթիլին նէթիլէրինի թալիլ իթմէտիք, վէ Յրանսանըն եար-ալընա եթիլմէնէ հաղըր օլմաթընա, Ալման նուֆուղընը զիեաթէլիլինէ էօլիլ-գօնան պուլունմահաթա տըր: Պու սէ-պէպլէ, Յրանսալար, Բուսիանըն գուվ-վէթիլլէրին պիր ան էվլէլ թէնօիք իթ-տիրմէք իլին, Բուսիա երին պիր իս-թիլաթ իլէ եարաթմ իսթիլմէս իւզուլ-իւզէրինէ միւսահաթ իսթիլալար: Պու նիլլէլէ, չըգան հաթիլա պալը պէօյլէք տարաթան, Բարիլին Գրէտի Լիտէ պան-գաթ մէրքէլիլտէ թօրլանմաթընա-տա, Բուսիա, 100տէ 90 ֆիեաթ վէ 100տէ 5 ֆայիլ իլէ իքի միւսար ֆրանգ իսթիլալ զէրիլմէս թէլիլթ օլունմըլ տըր: Լաթին Բարալմէնթօն Սօսիալիսթ ֆըրգաթը, պու էթէեաթա տէլիլ տիր: Պու ֆըրգա՝ Բուսիա միւսթաթ օլմա-հարաթ, վէ Բուսիանըն հիսսալալ ին-թիլալալը իլին երինտէն սօլէլէր ֆէտա իթմէնէրէք, հէր հալտէ սուլ ու սալանը մուհաթալ իթմէք իսթմէք տիր:

Կ-ԲԱԹԻԳԻՍԱՆ ԶԱԿԱՏԻՍԻ

Էօնիլմիլալտէքի բէնչէնպիլի կիւնիւ, Տեսանընդալալ եթթուալ վէ Ս. Յովհան Ոսկերեան զիլիտէսիլն եէվմը մախաւալ օլտուղընտան, եէվմը մէլքըլաթէ ինրալը մուհարէր օլան զիլիլթիլ ըստնալիլէն տա-լիլ Ս. Յովհան Ոսկերեան զիլիտէսիլ Ժո-ղովալպիտութիւնը թարալալտան աթի-տէքի իլան կէօնտէրիլմիլ տիր:

Ա. Զ. Գ. — Յառաջիկայ Հինգշաբթի, ֆեար. 2, ի տօնի Գառանորեայ Գալտա-հան Տեսան ի Տանար, Ս. Յովհան Ոս-կերեան եկեղեցւոյ օժման զառանգորդը հինգերորդ Տարեդարձին առթիւ, Ար. Գեք. Տէք Սահակ Արքեպիսկոպոս Հաճեան, Կ-Պատրիարքական Տեղապահ, հանդիսա-ւոր Պատարաք պիտի մատուցանէ ի ժամ և, և Հոգեհանգստեան Պաշտօն պիտի կա-տարուի վաճն համբէն ննջեցեալ բարե-րարաց եկեղեցւոյ:

Նոյնպէս, նախընթաց Զորեքշաբթի օր, յետ երեկոյան ժամառացութեան, Կրա-կավառի արարողութիւնը պիտի կատար-ուի ի ժամ 10:

Հրաւիրեալ են ամենայն աստուածասէր և բարեպաշտ հաւատացեալք ներկայ գըտ-նուիլ սոյն հոգեւոր պաշտամանց և հան-դիսութեանց:

Ժողովողապետութիւն

Ս. ՅՈՎՀ. ՈՍԿԵՐԵԱՆ ԵՎ ԵՂԵՆԻՍԻ

Բերա, 25 Յունուար 1906

* Ս. Երրորդութիւն զիլիտէսիլն միւ-թէլէքըլ «Սրտին Յիսուսի» Եղբայրու-թիւնը թարաֆընտան կէօնտէրիլմիլ տիր:

Ա. Զ. Գ. — Յառաջիկայ Ուրբաթ, ամսոյս 20էն սկսեալ Սրտին Յիսուսի Եղբայրու-

թեան իննօրեայ պաշտամունք պիտի թկա-տարուին աստուածաները, ժամը 4 և 1/2 ին, մասնաւոր Պատարաք մատուցուելով, և Եղբայրութեան յատուկ Աղօթքէն վերջը Ամենասուրբ Հաղորդութեամբ Օրհնութիւն պիտի արուի:

Իսկ Յունուար 22ին, Կիրակի օրը, Չալ-նաւոր Պատարաք պիտի մատուցուի ժամը 4ին: Ի պատիւ Ս. Սրտին Յիսուսի ներքող պիտի արտասանուի, և ապա Հոգեհան-գստեան Պաշտօն պիտի կատարուի ննջեց-եալ Եղբայր համար:

Կը հրաւիրուին Պատուական Անդամք Եղբայրութեան և բարեպաշտ հաւատաց-եալք ներկայ գտնուիլ սոյն չիլիստանդա-կան պաշտամանց: (Կնիք)

Բերա, 19 Յունուար 1906

* Տիւն, Խաթը մէլլիլի, Կ-Բաթիլիգ Գայմազալը իրիթպ. Սահակ Սէրա. Հա-ճեան հազըթիլլէրինն թահթը իրեաթիլին. տէ ալալը իթթիլա իթմիլ տիր:

* Ձըգան Հարէնպիլի կիւնիւ, միւսա-լիլլէն Կ-Բաթիլիգ Գայմազալը էթիլիլտի-րէֆազաթընա Կաթողիկոսարան զեա-թիլլէրինտէն Գեք. Յովսէփ Վ. Ծալ-ճեան օլտուղը հալտէ, Համազգեստ համ գըլալը մէքթէպիլի զիեաթէլլէ, մէքթէ-պի մէքթիլ ինամակալալը պուլունման Արմենակ էթ. Սազըլ իլէ Գրիգոր էթ. Ոսկեր, մէքթիլ իլէ միւսար իլէ թարաֆընտան հիւսնի գա-պուլ օլունարաք, տէրսիտէլլէրի կէլմիլ, վէ չալիլալանըն սասալը թէրաթընաթընը վէ մէքթէպիլի ինթիլալմըն թաթիլլէ, ինամակալ էթ. իլլէր վէ միւսարիլլէրիլէ մուլլիմ վէ մուլլիլլէրինն էլմէք վէ զայրիլլէրինն սէնա վէ թէլլիլլէք, վէ չա-կիրտանս պալը կիւնիլ նասիլալալ ի-րաւ վէ թէպէրիլլէքաթընը իթա իլլէմիլ տիր:

Միւսարիլլէն, էնտի մուվաթըլթիլնտէ, միւսարիլլէ տէրսի վէրիլլէքտէ օլմաթըլա, պիլիստա մէքթիլ տէրսիտէլլէ կիտիլ. միլ, վէ իլպու տէրս էնամաթընա հաղըր պուլունմարաք, մէննուլիլլէրի միստուտէ-սիլի պէնան իթմիլ տիր:

Միւսարիլլէն Կ-Բաթիլիգ Գայմազալը էթ. հազըթիլլէրի թարաֆընտան չալիլալա-նա չէքէրալմէլլէր թէվլիլ գըլընմըլ տիր:

ԽԱՄԻՃԻԷ

ՄԱՐՕԳ ՄԵՍԵԼԷՍԻ. — Բարիգ 7 փե-արվ. — Պալը չալիլալալ նէլալըն, օլիս մէսէլլէրինտէ Ալեքիւրա զօնֆէրանսը միւսթիլլէրինտան խալի օլմահաթալ տըր: Դայըր ըտմի օլան ոսն ինթիլալտէ իսթի-լաթ զուհուր իթմիլ տիր: Բիւլալթէլլէ կէօ-րէ, պու խուռուտալ չըգան սալը կիւնիւ Մ. Բուվիլի իլէ բընն Պիլլիլ պէլիլնտէ նօթալար թէլլիլ օլունմուլ տըր:

Պիլլիլ. — Մարօզըն, վէրիլլէրէ տալի թէլիլթիլլէրի գապուլ օլունապիլլէլէք պիր հալէ գոյմաք իլին, պուլաւալ զէմալը կէթ-մի իլէ տիլիլ թէլիլթիլլէ հաղըրալիտէր:

Ալեքիւրա. — Բօլիս մէսէլլէթի հիւնուլ միւսալէրէ օլունմալը, վէ անվալը հաղը-րէնէ պիր կէօնա թէպէտիլլէթ օլմամըլ տըր: Մարօզըլար, զօնֆէրանսըն կիտիլին-տէն, խուռուտիլլէ գամ իտիլլէլէք վէրկիլ-լէր հաղըլաթընը Մարօզ սանաղընա թէօ-լիլի թէլիլթիլլէրին ըտա իտիլլէրինտէն խօշմուտ օլմամըլ տըր:

Բարիգ. — Մատրիտէն իլէօ տը Բարի զաղէթալընա պա թէլլէլլաթ իլալ իտիլ-տիլլին կէթը, Յրանսա մուրախալար Մ. Բէլաւալ, Մարօզալ բօլիս խըլմէլիլին պիլթալաթ պիր տէվլէթէ իհալլէրին զէնաթ-թիլլէ պիլթիլլէրին, ֆազաթ օ խուռուտալ հիւթիլլէլլի մէթպուլսիտէն թալիլալ իսթիլլէլլէլլէրին զօնֆէրանսա պէեան իթմիլ տիր: Լիպէրիլլէ զաղէթալընը գալմ-լիննէ, էնպիլ գալպիլլէր գուլունմաթ չարթըլալ, բօլիս իտարէսիլին Յրանսալա իհալլէթ թէլլէթ օլունմուլ տըր:

Ինկիլթերրա Խաբհիէ նաղըը Սըր
Էավար Կըլյին ղէվճէսի, չըգան բաղար
Կիւնիւ, տիւնար Եւըըը պիր զաղսես

չիւնճիւ. Օրտօի չիւմահուն ըտիք
Փըրզայարը մի ֆէթիթիչի՝ հազըրանը
հազըթը Շէհրեհարիտէն պիրինճի
ֆէրիզ աթուֆ. Սէյֆուլլահ բաշա
հազըթթէրի, Իւչիւնճիւ (Մանասթըր
Օրտօի չիւմահուն ըտիք ֆըրզա-
յարը մի ֆէթիթիչիկիտէ՝ Եանահ վա.
լի սապըզը՝ հազըրանը հազըթթը
Շէհրեհարիտէն պիրինճի ֆէրիզ
աթուֆ. Օսման բաշա հազըթթէրի
թայիին. Շուրաի տէվլէթ Պիտայէթ
մահճէմէսի խիւլէֆաընտան Էսա-
պէյէ սանիէ սանիսի, Բեսմը տամշա
թէտզիզ գօսիսինը ումուրը թահ.
րիրիյէսինէ մէմուր՝ Տիւնունը ումու.
միէ մէմուրիյն շիւպէսի միւսէվիտը-
րինտէն Սալահճէտտին պէյէ սալիւս
րիւթպէլէրի թէվճին. Իւչիւնճիւ մու-
սահպալ հազըթթը Շէհրեհարի նա.
տիւր աղա հազըթթըրինէ Կինճի Օս-
մանի, Եէմէն վազըլայը զարիւսինտէ
հիւսնի խըզմէթլէրի կէօրիլէն պա.
ղը շէյսլէրէ միւսթէլէֆ նիշանյար,
Պանզը Օսմանի հէյեթթը իտաընսի
ռէյիսի պարօն տը Հիպէթնէթէրին
պէվճէսինէ Կինճի Շէֆազաթ նիշանը
հասան պուլբուլըջ տըր:

—Պէկրատ Օսմանլը սէֆերի տիւն

—Պէյօղլուհտա՛ ճատտէի քէպիր:

